

KLASA: UP/I 034-03/22-03/003  
URBROJ: 580-12/26-22-010  
Zagreb, 11. ožujka 2022.

Agencija za zaštitu tržišnog natjecanja OIB: 54882480048 na temelju članka 31., članka 38. stavaka 5. i 9. te članka 58. stavka 1. točke 15. Zakona o zaštiti tržišnog natjecanja („Narodne novine“, br. 79/09., 80/13. i 41/21.), postupajući po inicijativi podnositelja za zaštićenim identitetom za pokretanje postupka utvrđivanja zlouporabe vladajućeg položaja protiv Ministarstva unutarnjih poslova, sa sjedištem u Zagrebu, Savska cesta 39, OIB: 36162371878, zastupanog po g. Davoru Božinoviću, ministru i gđe (...; OIB:... iz Splita, ...), na temelju odluke Vijeća za zaštitu tržišnog natjecanja, u sastavu: dr.sc. Mirta Kapural, dipl.iur., predsjednica Vijeća, Vesna Patrlj, dipl. iur., zamjenica predsjednice Vijeća, Denis Matić, dipl. iur. i mr. sc. Ljiljana Pavlic, članovi Vijeća, sa sjednice 9/2022., održane 3. ožujka 2022., donosi sljedeće

## RJEŠENJE

Inicijativa se odbacuje jer ne postoje uvjeti za pokretanje postupka po službenoj dužnosti.

### Obrazloženje

#### 1. Inicijativa za pokretanje postupka utvrđivanja zlouporabe vladajućeg položaja

Agencija za zaštitu tržišnog natjecanja OIB: 54882480048 (dalje u tekstu: AZTN) zaprimila je 24. siječnja 2022. inicijativu za pokretanje postupka podnositelja sa zaštićenim identitetom (dalje u tekstu: podnositelj inicijative) u kojem se navodi kako je Ministarstvo unutarnjih poslova, Policijska uprava splitsko-dalmatinska (dalje u tekstu: MUP) uputilo dopis kojim se upućuje na korištenje usluga sudskih tumača koji svoje usluge pružaju bez posredovanja pravne osobe. Pritom, konkretno upućuje se na korištenje usluga sudskog tumača gđe (...iz Splita) (dalje u tekstu: gđa ...). Time je prema mišljenju podnositelja inicijative, MUP narušio tržišno natjecanje, budući da je ostalim sudskim tumačima time ograničio pristup tržištu.

#### 2. Prethodno ispitivanje stanja na mjerodavnom tržištu

Na temelju predmetne inicijative, kako bi utvrdio sve činjenične i pravne okolnosti u svrhu utvrđivanja ima li u konkretnom slučaju uvjeta za pokretanje postupka utvrđivanja zlouporabe vladajućeg položaja temeljem odredbi članka 38. stavka 1. i stavka 3. te članka 39. Zakona o zaštiti tržišnog natjecanja („Narodne novine“, br. 79/09., 80/13. i 41/21; dalje u tekstu: ZZTN), a vezano uz primjenu članka 13. ZZTN-a, AZTN je u okviru svoje nadležnosti iz članka 32. točke 1. a) ZZTN-a, zatražio očitovanje i dokumentaciju od gđe (...) te MUP-a, Policijske uprave splitsko-dalmatinske (dalje u tekstu: PU).

Dana 31. siječnja 2022. AZTN je zaprimio očitovanje gđe (...) u kojem se u bitnome navodi kako su svi navodi iz teksta dopisa u cijelosti neosnovani, budući da MUP (PU) nikada nije

koristio njezine usluge sudskog tumača. Nadalje, u očitovanju se navodi kako nikada nisu dostavljeni nikakvi dokumenti kojima su bile potrebne njezine prevoditeljske usluge odnosno usluge sudskog tumača.

Dana 10. veljače 2022. AZTN je zaprimio dodatno očitovanje gđe (...) u kojem se navodi kako od imenovanja kao sudskog tumača datuma 14. rujna 2021. godine do danas nije poslovala ni pružala usluge sudskog tumača te u tom smislu još nema registrirano ni trgovačko društvo ni obrt.

Dana 7. veljače 2022. AZTN je zaprimio očitovanje PU u kojem se navodi kako djelatnici MUP-a pa tako i djelatnici PU obavljaju poslove koji se odnose na poslove temeljne policije, kriminalističke policije, granične policije, specijalne policije, kao i druge poslove koji su MUP-u stavljani u nadležnost posebnim zakonom. Zbog kompleksnosti postupanja u zaštiti života i osobne sigurnosti ljudi i imovine, sprječavanja i otkrivanja kaznenih djela, poslovima sigurnosti prometa na cestama, nadzoru državne granice, a kao i drugih postupanja u nadležnosti MUP-a policijski službenici u obvezi su žurno postupati, kako zbog same prirode policijskih poslova tako i zbog zakonom propisanih rokova.

U svezi navedenog policijski službenici angažiraju prevoditelje i sudske tumače za „ad hoc“ prevođenja te prilikom angažiranja vode računa da angažiraju one sudske tumače koji su spremni odazvati se na poziv, za pružanje usluge prevođenja, u najkraćem vremenskom razdoblju. Istovremeno, od strane policijskih službenika zahtjeva se i postupanje koje će rezultirati sa što manje troškova za MUP i PU. Isto tako, poznato je da usluge prevođenja najčešće pružaju sudski tumači čiji je rad reguliran Pravilnikom o stalnim sudskim tumačima („Narodne novine“, br. 88/08; dalje u tekstu: Pravilnik) dok je sama cijena angažiranja sudskog tumača uređena člankom 27. Pravilnika, kojim je propisano kako za prevođenje izgovorenog teksta s hrvatskog na strani jezik i obratno, stalnom sudskom tumaču pripada nagrada u iznosu od 150,00 kuna bruto za svaki započeti sat. U vrijeme utrošeno za prevođenje računa se cjelokupno vrijeme provedeno od dolaska stalnog sudskog tumača u mjesto gdje se obavlja prevođenje do prestanka potreba za njegovom nazočnošću. Međutim, upravo zbog žurnosti obavljanja policijskih poslova koji u sebi uključuju postupanja (subotom, nedjeljom, blagdanom i noću), policijski službenici angažiraju pravne osobe koje navedene usluge ne pružaju kao sudski tumači, već kao trgovačka društva koja imaju sudske tumače kao zaposlenike ili ih posredno angažiraju. Navedena trgovačka društva ne formiraju cijenu sukladno Pravilniku, već formiraju cijenu po vlastitoj procjeni. Cijena takvog angažiranja odnosno prevođenja iznosi 200,00 kn + PDV za sat prevođenja i od 50,00 do 100,00 kn za dodatne materijalne troškove. Radi smanjenja troškova postupanja, kada i tamo gdje je to moguće, od policijskih službenika traži se angažiranje onih sudskih tumača koji svoje usluge pružaju sukladno Pravilniku, a ne od strane trgovačkih društava koji cijenu usluge formiraju po vlastitoj procjeni i gdje pružatelj usluge nije sudski tumač već trgovačko društvo. U tom smislu, u slučaju pojave novog sudskog tumača/prevoditelja koji usluge prevođenja pruža samostalno sukladno Pravilniku o stalnim sudskim tumačima, a ne kao zaposlenik trgovačkog društva odnosno bez posredovanja pravne osobe, o istomu poznajemo ustrojstvene jedinice PU. Navedenom u prilog, PU je dostavio kao dokaz dopis PU (broj: 511-12-15-21091/06 DV od 09. studenog 2021.).

PU navodi kako je neutemeljena prijava u kojoj se navodi kako je PU narušila tržišno natjecanje u smislu ZZTN-a, budući da su cijene korištenja sudskih tumača određene Pravilnikom, dok se MUP i PU ne mogu smatrati poduzetnikom u smislu članka 3. ZZTN-a te u tom smislu niti ne mogu narušiti tržišno natjecanje. Posebno se ističe činjenica kako dio upute o postupanju predstavlja poziv da se, onda kada je to moguće, angažiraju sudski tumači koji svoje usluge pružaju bez posredovanja pravne osobe. Sudski tumač postaje se temeljem rješenja suda, kojim se osoba imenuje za sudskog tumača na određeno vremensko razdoblje te sudovi u svojim evidencijama vode liste sudskih vještaka, dok PU nema saznanja o novoimenovanim tumačima, pa je u tom smislu i dužan, ukoliko primi obavijest, ustrojstvene jedinice upoznati s činjenicom da je pojedina osoba imenovana za sudskog tumača.

### 3. Odluka Vijeća za zaštitu tržišnog natjecanja

Na temelju dostavljene dokumentacije i utvrđenog činjeničnog stanja tijekom prethodnog ispitivanja stanja na mjerodavnom tržištu, Vijeće za zaštitu tržišnog natjecanja (dalje u tekstu: Vijeće), sukladno ovlastima iz članka 27. i članka 31. ZZTN-a, na sjednici 9/2022, održanoj 3. ožujka 2022. razmatralo je navedeni predmet te je donijelo odluku da se inicijativa podnositelja u smislu članka 38. stavaka 5. i 9. ZZTN-a, odbaci jer ne postoje uvjeti za pokretanje postupka AZTN-a po službenoj dužnosti radi utvrđivanja zlouporabe vladajućeg položaja protiv MUP (PU) i gđe (...) u smislu članka 39. ZZTN-a, a primjenom članaka 13. ZZTN-a.

Vijeće svoju odluku obrazlaže kako slijedi:

Uvidom u sadržaj inicijative te zaprimljenih očitovanja PU i gđe (...), AZTN je utvrdio kako u konkretnom slučaju nema indicija za pokretanje postupka u smislu članka 39., a primjenom članaka 13. ZZTN-a.

Naime, u odnosu na MUP (PU) temeljem članka 3. stavka 1. poduzetnicima, u smislu ZZTN-a smatraju se trgovačka društva, trgovci, udruženje poduzetnika, obrtnici i druge pravne i fizičke osobe koje obavljajući gospodarsku djelatnost sudjeluju u proizvodnji i/ili prometu robe, odnosno pružanju usluga, državna tijela i jedinice lokalne i područne (regionalne) samouprave, kada izravno ili neizravno djeluju na tržištu, kao i sve druge pravne ili fizičke osobe (udruge, sportske organizacije, ustanove, vlasnici autorskih i sličnih prava i ostali) koje djeluju na tržištu.

Na temelju zaprimljenih očitovanja, zaključeno je kako je u konkretnom slučaju MUP, odnosno PU postupao temeljem posebnih propisa kao tijelo državne uprave obavljajući poslove iz svog djelokruga sukladno propisima koji uređuju djelokrug i nadležnost ministarstva te policije, a ne kao poduzetnik u smislu članka 3. ZZTN-a. Slijedom navedenog, niti u odnosu na gđu (...) nisu ispunjene zakonske pretpostavke iz članka 13. ZZTN-a.

Stoga u ovom slučaju nema indicija za pokretanje postupka utvrđivanja zlouporabe vladajućeg položaja po službenoj dužnosti protiv MUP-a (PU) niti protiv gđe (...) u smislu članka 39. ZZTN-a vezano uz primjenu članaka 13. ZZTN-a.

Stoga je AZTN, na temelju odluke Vijeća, a primjenom članka 38. stavka 5. ZZTN-a, odlučio kao u izreci ovoga rješenja.

#### Uputa o pravnom lijeku

Protiv ovog rješenja nije dopuštena žalba, ali podnositelj inicijative može tužbom pokrenuti upravni spor pred Visokim upravnim sudom Republike Hrvatske u roku od trideset (30) dana od dana dostave ovoga rješenja.

Predsjednica Vijeća  
za zaštitu tržišnog natjecanja

dr.sc. Mirta Kapural, dipl.iur.

Dostaviti:

1. Ministarstvo unutarnjih poslova (Kabinet ministra: pisarnica@mup.hr), Savska cesta 39, 10000 Zagreb;
2. gđa (...), (e-mail: ...), (...), 21 000 Split;
3. Podnositelj inicijative sa zaštićenim identitetom;
4. Pisarnica; ovdje.

Na znanje:

1. Ministarstvo unutarnjih poslova, Policijska uprava splitsko-dalmatinska (g. Slobodan Marenić, načelnik), Trg Hrvatske bratske zajednice 9, 21000 Split.